

Undergraduate Thesis Assessment Rubric

Department of English, Faculty of Education, University of West Bohemia

Thesis Author: Jitka ŠTĚPÁNOVÁ

Title: CULTURAL ISSUES IN TRANSLATING INFORMATIVE TEXTS

Length: 45

Text Length: 38

<i>Assessment Criteria</i>	<i>Scale</i>	<i>Comments</i>
1. Introduction is well written, brief, interesting, and compelling. It motivates the work and provides a clear statement of the examined issue. It presents and overview of the thesis.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	
2. The thesis shows the author's appropriate knowledge of the subject matter through the background/review of literature. The author presents information from a variety of quality electronic and print sources. Sources are relevant, balanced and include critical readings relating to the thesis or problem. Primary sources are included (if appropriate).	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	The author obviously carried out an extensive research in the field of translation theory, but not all of the information presented is directly relevant to the topic of the thesis.
3. The author carefully analyzed the information collected and drew appropriate and inventive conclusions supported by evidence. Ideas are richly supported with accurate details that develop the main point. The author's voice is evident.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	The theoretical background presents a detailed overview of various approaches, methods and particular examples of potentially problematic issues of translation but its nature is largely compilatory. No conclusions are drawn and hardly any analysis provided.
4. The thesis displays critical thinking and avoids simplistic description or summary of information.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	Summary of information prevails.
5. Conclusion effectively restates the argument. It summarizes the main findings and follows logically from the analysis presented.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	Possibly the most valuable part of the thesis, although some interesting findings are actually mentioned for the first time rather than restated.
6. The text is organized in a logical manner. It flows naturally and is easy to follow. Transitions, summaries and conclusions exist as appropriate. The author uses standard spelling, grammar, and punctuation.	Outstanding Very good Acceptable Somewhat deficient Very deficient	There are many cases of grammatical lexical, and spelling inaccuracies.

7. The language use is precise. The student makes proficient use of language in a way that is appropriate for the discipline and/or genre in which the student is writing.	Outstanding Very good <u>Acceptable</u> Very deficient	
8. The thesis meets the general requirements (formatting, chapters, length, division into sections, etc.). References are cited properly within the text and a complete reference list is provided.	Outstanding Very good Acceptable <u>Somewhat deficient</u> Very deficient	There are many authors quoted in the theoretical part, who are not mentioned in the references at all. (E.g. pp. 3,4,5,7)

Final Comments & Questions

The thesis topic is very interesting but unfortunately, its potential is not fully developed in the text itself. Far too much space is given to the overview of various theoretical aspects, the actual analysis of texts is not sufficiently related to the previously presented theories. There are many interesting issues and examples mentioned in the practical part, but few conclusions drawn from the findings. References are inconsistent. Language shortcomings are abundant. Given the above mentioned facts, the suggested grade, in my view, cannot be better than 3 – good.

Reviewer: Magdaléna Potočňáková, Ph.D.

Date: 24. 8. 2016

Signature:

